

فحص البروستاتا بالموجات فوق الصوتية: ما هو متوقع

Ultrasound Examination of the Prostate: What to Expect (Arabic)

ما هو فحص البروستاتا بالموجات فوق الصوتية؟

What is a prostate ultrasound?

يستخدم التصوير بالموجات فوق الصوتية موجات الصوت لإنشاء صور لداخل الجسم. جهاز محمول باليد يسمى محول الطاقة (يسمى أيضاً مسبار أو عصا) يرسل ويستقبل موجات الصوت هذه. فحص البروستاتا بالموجات فوق الصوتية هو عادةً ما يُستخدم لفحص غدة البروستاتا والحوبيصلات المنوية. هذا النوع من التصوير بالموجات فوق الصوتية يتم عن طريق وضع محول الطاقة داخل المستقيم (الجزء من الأمعاء الغليظة الأقرب إلى فتحة الشرج). وهذا ما يسمى بتصوير البروستاتا بالموجات فوق الصوتية عبر المستقيم. التصوير بالموجات فوق الصوتية عبر المستقيم يأخذ صورة أوضح لأن المسبار أقرب إلى غدة البروستاتا. يستغرق الفحص عادةً أقل من 15 دقيقة.

Ultrasound imaging uses soundwaves to create pictures of the inside of the body. A hand held device called a transducer (also called a probe or wand) sends and receives these soundwaves.

An ultrasound of the prostate is typically used to look at the prostate gland and seminal vesicles. This type of ultrasound is done by placing the transducer inside the rectum (part of the large intestine closest to the anus). This is called a *transrectal prostate ultrasound*. A transrectal ultrasound takes a clearer picture because the probe is closer to the prostate gland. The exam typically takes less than 15 minutes.

غدة البروستاتا: تحيط بجزء من الإحليل (الأنبوب الذي يفرغ المثانة) أسفل المثانة مباشرة، وتنتج سائلاً يشكل جزءاً من السائل المنوي.

Prostate gland: surrounds the part of the urethra (the tube that empties the bladder) just below the bladder, and produces a fluid that forms part of the semen.

الحوبيصلات المنوية: زوج من الغدد في الحوض يساعد في إنتاج السائل المنوي.

Seminal vesicles: A pair of glands in the pelvis that help produce semen.

كيف يجب أن أأستعد؟ How should I prepare?

من أجل الحصول على أفضل وأوضح صورة لهذا الفحص، يرجى استخدام حقنة شرجية مائية. يمكنك شراء مجموعة حقن شرجية بمحلول ملحي ذات العلامة التجارية Fleet من أي صيدلية مقابل بضعة دولارات. اتبع تعليمات العبوة واستخدمها 30 دقيقة قبل موعد التصوير بالموجات فوق الصوتية. يمكنك استعمال الحقنة الشرجية في مرحاض خاص في يوم موعدك أو يمكنك استخدامها في المنزل في غضون ساعة واحدة قبل موعدك.

In order to get the best and clearest images for this test please use a water enema. You can purchase a Fleet saline enema kit at any pharmacy for a few dollars. Follow the package directions and use 30 minutes before your ultrasound appointment. You can do the enema in a private restroom on the day of your appointment or you may use it at home within 1 hour of your appointment.

ماذا يحدث خلال الفحص؟ What happens during the exam?

1. سيتحقق المُصوّر بالموجات فوق الصوتية من أنك قد أكملت الحقنة الشرجية ويطرح بعض الأسئلة حول تاريخك الطبي المتعلق بالفحص. أخصائي الأشعة المفسّر سيستخدم هذه المعلومات لتفسير صورة الموجات فوق الصوتية.

<p>المُصوّر بالموجات فوق الصوتية: أخصائي رعاية صحية متخصص في تكنولوجيا الموجات فوق الصوتية</p> <p>Sonographer: a clinician who specializes in ultrasound technology</p>
<p>أخصائي الأشعة: طبيب حاصل على تدريب خاص في إنشاء وتفسير الصور بداخل الجسم</p> <p>Radiologist: doctor with special training in creating and interpreting pictures of the inside of the body</p>

The sonographer will verify that you completed the enema and ask a few questions about your medical history related to the exam. The interpreting radiologist will use this information for interpreting the ultrasound.

2. سنمنحك الخصوصية لخلع ملابسك أسفل الخصر وارتداء ثوب وسنوفر لك ملاءة كغطاء عندما تستلقي على طاولة مبطنة.

We will give you privacy to undress below the waist and put on a gown and we will provide a sheet as a cover as you lay on a padded table.

3. سيطلب منك الاستلقاء على جانبك الأيسر مع ثني ركبتيك للأمام. مجرد أن تكون في وضع مريح، سيقوم المُصوّر بالموجات فوق الصوتية بإجراء فحص الموجات فوق الصوتية.

You will be asked to lie on your left side, knees bent forward. Once you are in a comfortable position the sonographer will perform the ultrasound exam.

4. سوف يقوم المُصوّر بالموجات فوق الصوتية بسحب الغطاء عن أردافك وتحديد موقع فتحة المستقيم. سيقوم بعد ذلك بإدخال محول الطاقة العابر للمستقيم على مسافة قصيرة في المستقيم. سيكون هناك هلام مُرطب بارد على طرف محول الطاقة للراحة ولتحسين جودة الصورة.

The sonographer will pull away the covering over your buttocks and locate the rectal opening. They will then insert the transrectal transducer a short distance into the rectum. There will be cold lubricant jelly on the tip of the transducer for comfort and to improve the image quality.

5. من المفيد التنفس بعمق وببطء أثناء الإدخال لإرخاء العضلات المحيطة. ستشعر بالضغط من محول الطاقة وربما الرغبة في الدفع لكن التنفس المستمر سيساعدك على المقاومة.

It is helpful to breathe deeply and slowly during insertion to relax the surrounding muscles. You will feel pressure from the transducer and possibly the urge to push but continued breathing will help you to resist.

6. يجب على المُصوّر بالموجات فوق الصوتية تحريك محول الطاقة لأعلى ولأسفل، ومن جنب إلى جنب رويدًا رويدًا بدرجات متفاوتة من الضغط لعرض الغدة بأكملها والمنطقة المحيطة بها. سيتحدث معك الأخصائيين خلال فحص الموجات فوق الصوتية لتقييم مستوى راحتك.

The sonographer has to move the transducer up and down, side to side in small increments with varying degrees of pressure in order to view the entire gland and surrounding area. They will communicate with you during the ultrasound exam to assess your comfort level.

7. في نهاية الفحص، يقوم المُصوّر بالموجات فوق الصوتية بمراجعة الصور للتأكد من اكتمالها. قد يعود للحصول على المزيد من الصور لاستكمال الصور الأصلية.

At the end of the exam, the sonographer reviews the images for completeness. They may return to obtain more images to complement the original images.

What are the benefits and risks?

ما هي الفوائد والمخاطر؟

يُستخدم التصوير العابر للمستقيم بالموجات فوق الصوتية لاتخاذ قرارات طبية بشأن حالتك أو أعراضك الحالية. لا يوجد أية مخاطر شائعة للتصوير بالموجات فوق الصوتية هذه .

A transrectal ultrasound is used to make medical decisions about your current condition or symptoms. There are no common risks from this ultrasound.

Who will give me my results?

من سيعطيني نتائجي؟

سيقوم أخصائي الأشعة المتخصص في الموجات فوق الصوتية بتقييم صورك وإرسال تقرير إلى مقدّم الرعاية الخاص بك. سوف تتلقى نتائج التصوير بالموجات فوق الصوتية من مقدّم الرعاية الخاص بك الذي طلب القيام بالتصوير. المُصوّر بالموجات فوق الصوتية ليس طبيبًا ولا يمكنه تفسير الصور أو تقديم نتائج.

A radiologist who specializes in ultrasound will evaluate your pictures and send a report to your medical provider. You will receive your ultrasound results from your ordering provider. The sonographer is not a doctor and cannot interpret the images or provide results.

How is the transducer cleaned?

كيف يتم تنظيف محول الطاقة؟

يتم تنظيف وتعقيم محول الطاقة العابر للمستقيم الخاص بالموجات فوق الصوتية بعد كل استخدام بطرق تعقيم عالية المستوى. قبل الإدخال في المستقيم، يتم تغطية محول الطاقة بغطاء من المطاط (أو غير مطاطي في حال وجود حساسية).

The transrectal ultrasound transducer is cleaned and disinfected after every use with High-Level disinfecting methods. Before rectal insertion, the transducer is covered with a latex (or non-latex for allergies) sleeve.

إخلاء المسؤولية: تحتوي هذه الوثيقة على معلومات و/ أو مواد تعليمية قام بتطويرها طب ميتشيجان للمرضى المصابين بمثل حالتك تمامًا. وقد تحتوي على روابط لمحتوى موجود على الإنترنت لم يتم طب ميتشيجان بإنشائها ولا يتحمل طب ميتشيجان مسؤوليتها. وهي لا تحل محل الاستشارة الطبية التي تحصل عليها من مقدم رعايتك الصحية لأن تجربتك قد تختلف عن تلك الخاصة بالمرضى القياسي. تحدث مع مقدم رعايتك الصحية إذا كانت لديك أي أسئلة حول هذه الوثيقة أو حالتك أو خطتك العلاجية.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by Michigan Medicine for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by Michigan Medicine and for which Michigan Medicine does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

الترجمة: خدمات الترجمة الشفوية بطب ميتشيجان

Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

التثقيف الصحي للمرضى المقدم من قبل [طب ميتشيجان](#) مرّخص وفقاً لإسناد الإبداع العام- ترخيص غير معن غير تجاري علي غرار المشاركة بالمثل 3.0 [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0](#)

تم التعديل 08/2018 . [Unported License](#)

Patient Education by [Michigan Medicine](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 Unported License](#). Last Revised 08/2018